

225

5-192 a.

BRIEF.

APPLICATION OF

*Katie La Fennis*

FOR THE ENROLLMENT OF

*Susaw La Fennis*

IN THE INDIAN SCHOOL AT

*Carlisle Pa*

NAME OF AGENCY FROM WHICH PUPIL CAME:

*LaPorte*

Date of enrollment, \_\_\_\_\_, 190

Term of enrollment, *Five* ( *5* ) years.

NAME OF COLLECTING AGENT:

Position, \_\_\_\_\_

## APPLICATION FOR ENROLLMENT IN A NONRESERVATION SCHOOL.

(For a child enrolled at an Agency.)

For and in consideration of the Government of the United States assuming the care, education, and maintenance in the United States Indian School at Carlisle, Pa.

of Susie La Fernie; female; date of birth February 27, 1895  
(Name of child.) (Sex.)  
Chippewa  
(Tribe.)

NAME OF FATHER. (Both Indian and English.)	LIVING OR DEAD.	TRIBE.	BAND.	DEGREE OF INDIAN BLOOD.
<u>Frank La Fernie</u>	<u>Living</u>	<u>Chippewa</u>	<u>Bad River</u>	<u>1/8</u>
<u>Katie La Fernie</u>	<u>Living</u>	<u>"</u>	<u>"</u>	<u>1/2</u>

I, Katie La Fernie, do hereby voluntarily consent and agree to her  
(Parent, guardian, or next of kin.)  
 enrollment in said school for a period of Five years, and also obligate myself to abide by  
(Not less than 3.)  
 all the rules and regulations for Indian schools.

The said child has been enrolled in the following schools:

	NAME OF SCHOOL.	DATE OF ENROLLMENT.	DATE OF DISCHARGE.	CAUSE.	GRADE.
1.	<u>Odawa's Day</u>	<u>1901</u>	<u>1909</u>	<u>Family removed from Reserve to outside farm</u>	<u>6</u>
2.	<u>Ashland Pub</u>	<u>1909</u>	<u>1912</u>	<u>To enter Carlisle</u>	<u>8</u>
3.					
4.					

Katie La Fernie  
(Parent, guardian, or next of kin.)

P. O. address: Ashland

Two witnesses:

P. G. Rodeman

Blanche L. Morris



PHYSICIAN'S CERTIFICATE.

I hereby certify that I have this day carefully examined the above-named child herein proposed for transfer and find her to be in proper physical condition to attend school, and not afflicted with tuberculosis or any disease which would be a menace to the health of other pupils

This 5th day of September, 1902

W. H. Hosmer, M.D.

Physician at Ashland, Wis. Agency.

CERTIFICATE OF AGENT OR BONDED SUPERINTENDENT.

I hereby certify that the statements made in the foregoing application and certificate, to the best of my knowledge and belief, are true; that the consent of Katrina Fernig was voluntary, and I recommend the transfer of the said child.  
(Parent, guardian, or next of kin.)

This 5th day of September, 1902

Thomas J. Murphy

Agent or Superintendent.

Superior in Charge.

SPECIAL NOTE.

This form must be executed in duplicate when a child is transferred from a reservation to a nonreservation school. The Superintendent of the nonreservation school will retain the original for his files, and the duplicate shall be deposited in the Agency records. The agent will then send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate as provided by law. All the blanks must be properly filled in every case.

## INDORSEMENTS.

---

The laws relating to the transfer of Indian children from reservations and schools are as follows:

That hereafter no Indian child shall be sent from any Indian reservation to a school beyond the State or Territory in which said reservation is situated without the voluntary consent of the father or mother of such child if either of them are living, and if neither of them are living without the voluntary consent of the next of kin of such child. Such consent shall be made before the agent of the reservation, and he shall send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate that such consent has been voluntarily given before such child shall be removed from such reservation. And it shall be unlawful for any Indian agent or other employee of the Government to induce, or seek to induce, by withholding rations or by other improper means, the parents or next of kin of any Indian to consent to the removal of any Indian child beyond the limits of any reservation. (28 Stats., p. 906.)

*Provided*, That hereafter no Indian child shall be taken from any school in any State or Territory to a school in any other State against its will or without the written consent of its parents. (29 Stats., p. 348.)

The rules provide that—

A pupil who has been regularly enrolled in a nonreservation school must not be taken to any other nonreservation school without the consent of both Superintendents and the Commissioner of Indian Affairs, and Superintendents will be held to strict accountability for such pupils taken to their schools.

An Indian boy or girl 18 years old and over may, without the consent of parents or others, personally sign the application form on its being changed to suit the case.

This form is to be used only in transfers from reservations or Indian schools to nonreservation schools.



2937

## CARLISLE INDIAN INDUSTRIAL SCHOOL

DESCRIPTIVE AND HISTORICAL RECORD OF STUDENT

NUMBER 2806	ENGLISH NAME Thusia Sa Fernin	AGENCY Ashland, Wis.	NATION Chippewa					
BAND	INDIAN NAME	HOME ADDRESS Kate Sa Fernin, Ashland Wis.						
PARENTS LIVING OR DEAD	BLOOD	AGE	HEIGHT	WEIGHT	FORCED INSP.	FORCED EXPR.	SEX.	
FATHER, L.	MOTHER, L.	1/4	17	5' 2 1/2"	100 1/2	37	32	F.
ARRIVED AT SCHOOL Oct. 18, 12	FOR WHAT PERIOD Five years	DATE DISCHARGED Oct. 2, 1913	CAUSE OF DISCHARGE Termination of lease.					
TO COUNTRY	PATRONS NAME AND ADDRESS					FROM COUNTRY		
5-1-13	Mrs. Geo. H. Brown, Collingswood, Mo.					8-6-13		
8-7-13	On Leave							

Months in school before Carlisle, ..... 80 .....

Grade entered at Carlisle, .....

Grade at date of Discharge, .....

Trade or Industry, .....

Church, ..... Catholic .....

Miles to school 3/4

2937

CARLISLE INDIAN SCHOOL

No. <i>2806</i>	NAME. <i>Susie La Fermier</i>	AGE. <i>17</i>	TRIBE. <i>Chippewa</i>	DEGREE OF INDIAN BLOOD. <i>1/4</i>	NAME OF AGENCY AND RESERVATION, IF ENROLLED; IF NOT, POST OFFICE OF FAMILY. <i>Ashland, Wis.</i>
-----------------	----------------------------------	-------------------	---------------------------	---------------------------------------	---

DATE ENTERED.	Months in school before enrollment here.	IN WHAT GRADE OR ROOM.		Distance to nearest public school from pupil's home.	REMARKS.		
		On entering here.	At date of this report.		(Temporarily absent, outing, deserters, on sick leave, special authorities for enrollment, etc.)		
<i>Oct. 18, 1912</i>	<i>80</i>			<i>3/4 mi.</i>	To COUNTRY	FROM COUNTRY	DATE DISCHARGED
					<i>8-7-'13</i>	<i>On leave</i>	<i>Oct. 2, 13</i>
							<i>Catholic</i>

Progress from \_\_\_\_\_, to \_\_\_\_\_  
 (Date) (Date)

FIRST YEAR IN THIS SCHOOL	SEPT.	OCT.	NOV.	DEC.	JAN.	FEB.	MAR.	APR.
Class or grade .....								
Academic..... standing*								
Industrial..... standing* (Department)								
Musical: Band..... standing*								
Vocal..... standing*								
Orchestra..... standing*								
Department..... standing*								
Physical condition .....								

Remarks: .....



225-

REPORT OF Susie La Fernier pupil of Carlisle Indian School, who went          to live with Mrs. J. H. Brown (Date) (Patron)

of Collingswood (Post Office)          (County) M. J. (State) Collingswood Railroad Station

Conduct Very Good

Health Very Good

Ability very Good - willing to learn

Cleanliness Good

Economy Good

Situation of Room 3rd

Condition of Room Ok

Condition of Clothing good

Wages 46 per week

Are careful accounts kept by patron? Yes

Are careful accounts kept by pupil?         

Number of days at school         

Distance to school         

Grade or quality of school         

Name and address of teacher         

Qualifications of teacher         

In what grade was pupil at Carlisle?         

In what grade is pupil at present?         

Attends what church and Sunday school? Cath Yes

Distance to church         

Is there a Catholic church in locality?         

Who compose patron's family? husband - wife & 2 children

What other help is employed? no

Locality of home         

Home life and environments         

Trade at school         

Nature of work General housework - assists

Pupil's age          Experience

Any general statement or wishes of patron or pupils, together with Agent's estimate of place, people, and pupil:

A series of horizontal dotted lines for writing.



2937 new.

NAME *Jusie La Fernier*

Sex { ~~Male~~  
Female.

Tribe { ~~Chippewa~~  
1/4 } *Chippewa* State *Wis*

*Nov 25, 1912*

Age *16* years Respiration \_\_\_\_\_

Condition of, Eyes *Sus Trachoma  
in eye.*

Height *5* ft. *3 3/4* ins. Mensuration { Insp. *38*

Ears *O.K.*

Weight *133* lbs. Exp. *36*

Throat *O.K.*

Temperature *99* Vaccination *yes*

Cervical glands *O.K.*

Pulse *106* Vision \_\_\_\_\_

Skin *O.K.*

Inspection *Fairly well developed*

Palpation *O.K.*

Percussion *O.K.*

Auscultation *O.K.*

Heart *O.K.*

(Menstruation) *regular*

FAMILY HISTORY.

	LIVING.	CONDITION OF HEALTH.	DEAD.	CAUSE OF DEATH.
Father	<i>yes</i>	<i>good</i>		
Mother	<i>is</i>	<i>"</i>		
Brothers	<i>1</i>	<i>"</i>	<i>1</i>	<i>summer complaint</i>
Sisters	<i>1</i>	<i>"</i>	<i>none</i>	

Personal history *measles*

Present condition *good*

*H.B. Fisher*, M. D.

This form is for the record of the physical condition of pupils of boarding or nonreservation Indian schools. It should be filled in by the school physician at the time of the admission of the pupil.

Physicians in the field should use this form to record the examination of pupils for transfer to nonreservation schools. It should accompany the pupils' transfer blanks.

The reverse side is intended as a card-index case-record for use by all Service physicians.





NAME Susan La Fermis Sex ~~Male~~ Female.

Tribe <sup>Full</sup> 5/8 Chippewa State Wis Ashland Wis Sept 5<sup>th</sup> 1912

Age 17 years Respiration 18 Condition of Eyes 20/20

Height 5 ft. 2 5/8 ins. Ears healthy 20/20

Weight 130 1/2 lbs. Mensuration { Insp. 37  
Exp. 32 Throat normal

Temperature 98 1/2 Vaccination yes Cervical glands normal

Pulse 72 Vision Normal Skin Normal

Inspection Normal

Palpation Normal

Percussion Normal

Auscultation Normal

Heart Normal

(Menstruation) Normal occasionally pain at the periods

FAMILY HISTORY.

	LIVING.	CONDITION OF HEALTH.	DEAD.	CAUSE OF DEATH.
Father	<u>yes</u>	<u>good</u>		
Mother	<u>yes</u>	<u>good</u>		
Brothers <u>1</u>	<u>1 living</u> <u>1 dead</u>	<u>good</u>		<u>3 months summer complaint</u>
Sisters <u>1</u>	<u>1 living</u> <u>None dead</u>	<u>good</u>		

Personal history Always been healthy

Present condition Perfect health

M. S. Hosmer, M. D.

This form is for the record of the physical condition of pupils of boarding or nonreservation Indian schools. It should be filled in by the school physician at the time of the admission of the pupil.

Physicians in the field should use this form to record the examination of pupils for transfer to nonreservation schools. It should accompany the pupils' transfer blanks.

The reverse side is intended as a card-index case-record for use by all Service physicians.





OUTING RECORD - CARLISLE INDUSTRIAL SCHOOL

Wis.

Name of Student *Susie La Fernier* Home Address *Kate La Fernier, Ashland, Wis. Chippewa*

Age at Entrance *17* Date of Entrance *10-18-'12* Shop *2937*

JAN. FEB. MAR. APR. MAY JUNE JULY AUG. SEPT. OCT. NOV. DEC. TOTAL OR AVERAGE

Patron *Mrs. Geo. H. Brown* Locality *Collingswood, N.J.*

Address *Collingswood, N.J.* R. R. Station

Recommended by *[Signature]* Grade in School

Grade of Home Church

Date of Outing *5-1-'13* Date Returned *7-7-'13* Wages

Days in School

Conduct

Ability

Health

Earnings





August 1, 1913.

Mrs. G. H. Brown,

Collingswood, N.J.

Dear Friend:

I am just in receipt of a letter from the Superintendent of the La Pointe Indian Agency, Wisconsin, asking that Susie La Fernier be allowed to return to her home as soon as possible on account of the serious illness of her mother. You will please send Susie back to Carlisle as soon as possible, being sure to advise me the day and train on which you will start her. I am instructing Miss Johnston to send you a girl, by transfer, just as soon as possible, that is if you want another. Please let me know by return mail.

Very respectfully,

LaF.

Superintendent.

2937

Jan. 15, 1915.

Supt. Philip S. Everest,  
LaPointe Indian School,  
Ashland, Wis.

Dear Sir:

I am enclosing herewith a check made payable to Susan LaFerna, covering the amount left to cover transportation charges for her return to Carlisle.

Very respectfully,

Supervisor in Charge.

CVP:LG



January 6th, 1913.

Superintendent,

LaPointe Indian Agency,

Ashland, Wis.,

Dear Sir,

I have your favor of the 3rd, enclosing certificates for my signature covering 59.34 forwarded you for Susan LaFerna. This amount was sent you under paragraph 129 and should be taken up as transfer of funds. Paragraph 99 does not cover this case. The certificates are returned signed as desired but unless you take up the amount as transfer of funds to agree with our report it would seem that an exception would be filed.

Very respectfully,

W.H.M.

Superintendent,

DEPARTMENT OF THE INTERIOR  
UNITED STATES INDIAN SERVICE

La Pointe Indian Agency, Wisconsin,  
Ashland, January 3, 1914.

Sup't. M. Friedman,  
Carlisle, Pa.

Dear Mr. Friedman:

I am required to submit with my receipts of all Individual Indian Moneys a certificate from the payor.

I therefore enclose papers covering the amount of \$39.34 which you transferred to me on account of Susan La Fernia at the time of her leaving Carlisle School.

I took up these funds in my accounts December 19 last therefore the papers are dated at that time.

Will you please sign the three certificates and return to me at your early convenience.

Respectfully,

  
Sup't. & Spec. Disb. Agent.

R/S



DEPARTMENT OF THE INTERIOR,  
UNITED STATES INDIAN SERVICE.

La Pointe Indian Agency,

Ashland, Wisconsin,

December 19th, 1913.

Moses Friedman, Supt.,  
Carlisle Indian School,  
Carlisle, Pa.

Dear Sir:

I beg to acknowledge receipt of your letter of November 24th, 1913, enclosing check #21596 for \$39.34, covering balance of funds to the credit of Susan La Femia at your school, and to inform you that I have this day taken up the amount of this check in the Individual Indian Bank Accounts of this Agency to the credit of Susan La Femia under Paragraph #129 transfer of funds.

The delay in taking up these funds at an earlier date was caused by the failure of Susan La Femia to appear and sign the check.

Respectfully,



Supt. & Spl. Dis. Agt.

S/N

2937

DEPARTMENT OF THE

November 24th, 1913.

Superintendent,  
LaPointe Agency,  
Ashland, Wis.

Dear Sir,

I have your favor of the 18th, requesting the balance of funds on deposit to the credit of Susan LaFerna and I am enclosing herewith check for the amount 39.34. Please handle the check under paragraph 129 transfer of funds.

Respectfully,

W.H.M.

Superintendent.



THE INTERIOR  
UNITED STATES INDIAN SERVICE

La Pointe Indian Agency, Wisconsin,  
Ashland, November 18, 1913.

Sup't. M. Friedman,  
Carlisle, Pa.

Dear Mr. Friedman:

There is enclosed herein for your consideration and necessary action a letter from Susie La Fernia who states for reasons given that she doesn't intend to return to Carlisle and asks that the money which you have on deposit to her credit be returned to her.

Respectfully,



Sup't. & Spec. Disb. Agent.

R/S (1 enc)

Ashland, Wis., Nov. 17, 1913.

Dear Mr. Everest:

Your letter was received sometime ago in regards of me going back to Carlisle.

Well I don't think I'll go back at all as even my mother works around a little she can't do no heavy work. As soon as she tries to she's sick again so I don't think my parents are willing to let me go back. As far as what I'm going to do, I'll have to stay home all the time till she is real well.

Mr. Everest, would you try and get the money I have down in Mr. Friedman's hands as I really and truly need it. I have my earnings from the outing and also some other money I had since spring, so please do this favor for me.

I was going up to the office and see you personally but the roads have been so bad that it was impossible for me to go. Hoping to get a reply from you very soon, I am,

Truly,

Miss Susie La Fernier,

Ashland, Wis.

R. F. D. Bx. 32.



DEPARTMENT OF THE INTERIOR  
UNITED STATES INDIAN SERVICE

La Pointe Indian Agency, Wisconsin,  
Ashland, July 26, 1913.

Sup't. M. Friedman,

Carlisle, Pa.

Sir:

Enclosed please find check for \$60, Susan  
La Fernia for expenses from Carlisle to Ashland and return.

Please have same signed and endorsed when it  
will become negotiable.

Respectfully,

*P. S. Ernest*

Sup't. & Spec. Disb. Agent.

*P.*

S/S (enc)

July 31st, 1913.

Mr. P. S. Everest,  
Superintendent, La Pointe Agency,  
Ashland, Wis.

My dear Sir:

This is to acknowledge receipt of your favor of July the 26th and of the \$60.00 check you enclosed therewith to pay for Susan La Fernia's expenses from Carlisle to Ashland and return. Arrangements are now being made to have her recalled from her outing home and just as soon as she arrives here she will be sent on to Ashland. At that time further notification will be given you.

Very truly yours,

HKM.

Superintendent.



225-

August 7th, 1913.

Mr. P. S. Everest,  
Superintendent, La Pointe Indian Agency,  
Ashland, Wis.

My dear Sir:

Referring further to your letter of July the 26th and my reply thereto of July the 31st, this is to advise that Susan La Fernia will leave here this evening for her home. Transportation to Ashland will be procured for her use and she will be accompanied as far as Chicago by two other girls from this school.

Hoping that she will have a safe trip home and that her return to school will be effected in time to have her take up her studies on September 1st, I am,

Very truly yours,

HKN.

Superintendent.

Carbon copy to Mr. La Fernia.

July 21st, 1913.

Mr. F. S. Everest,  
Superintendent, La Pointe Indian Agency,  
Ashland, Wis.

Dear Sir:

This is to acknowledge receipt of your letter of July the 18th and to advise that Susan La Fernia will be given permission to return home if the usual requirements are complied with regarding her transportation.

It is my belief that it is not a wise plan to grant students leave during the time for which they are enrolled at Carlisle, but in view of the need for her services at home your recommendation will be complied with when the necessary amount for transportation is deposited with me.

Very truly yours,

HKM.

Superintendent.



DEPARTMENT OF THE INTERIOR  
UNITED STATES INDIAN SERVICE

La Pointe Indian Agency, Wisconsin,  
Ashland, July 18, 1913.

Sup't. M. Friedman,

Carlisle, Pa.

Sir:

The father of Susan La Fernia, a pupil in your school, called upon me today and asked me to write you and secure permission if possible for his daughter to return home as soon as money could be placed in your hands to her credit for round trip expenses.

Susan's mother at this time is in the St. Joseph's Hospital in this city in rather a serious state of health. The father does not know whether or not she will ever be any better and the mother and father both have expressed a wish that the girl be allowed to return home for at least a short visit this summer.

In view of the circumstances and the anticipation that you will approve this request, I have today asked that the girl come into possession of \$60 of her individual bank credit in order to meet the expense of making this trip.

In view of the extenuating circumstances connected with this request, I would add my endorsement thereto for your favorable consideration.

#2.

If any further blank applications are necessary I will be glad to furnish same signed by either the parents or myself.

As soon as I hear from you, I will be in a position to forward the money to you.

Respectfully,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "P. H. Curtis". The signature is written in dark ink and is positioned above the typed name.

Sup't. & Spec. Disb. Agent.

2/5